



Pedro Pablo Zegers, editor de "Umbral"
Juan Emar Escribió Para El

—¿Cómo surgió la idea de publicar "Umbral"?
"Es una obra que permaneció inédita mucho tiempo; era un fantasma que existía en el ambiente literario. La verdad es que la intención surgió después que Carlos Lohé, un editor argentino, en su país, publicó un tomo del primer pilar (volumen), que era la nada en relación a este universo que son los cinco pilares de "Umbral". No cabe duda que la obra completa no podía ser publicada por una editorial por una razón económica, porque no iba a llegar a un público masivo. Entonces, debía ser rescatada por el Estado, porque si no habría quedado perdida durante varios años más".

—¿Por qué resulta esencial Juan Emar?
"Porque nos pareció que dentro de las instancias de lo que en la historia literaria chilena llevaba un vacío, dentro de una nueva mirada, dentro de la vanguardia de su época; tenía mucho que decir y esta obra complementaba ese vacío. Por eso que asentaba ser publicado. Y en esto no sólo hubo un esfuerzo económico, sino también editorial, porque cualquier duda sobre los textos no tenía quién la resolviera".

—¿Puede considerarse a Emar como uno de los más importantes escritores chilenos?
"Hablar de más o menos importante es un juicio de valor. Pienso que ocupó un espacio dentro de su contexto, pero como un marginado. Él escribió esto ("Umbral") pensando que nunca se iba a publicar. Yo creo, derrochamente, que él escribió para él y que pasó a ser un personaje misterioso".

—Como editor de "Umbral" conoce a fondo esa obra ¿qué tan autobiográfica es?
"Hay pasajes que son biográficos y mucha ficción. Eso demuestra que era consciente".

—¿Pese a las múltiples publicaciones que se han hecho en el último tiempo, Juan Emar sigue siendo un extraño para los lectores?
"El pensó que su obra era para un tipo de lector. Yo diría que hoy en día, a la luz de las investigaciones que se han hecho, de estudios nuevos, hay claves que se han resuelto para comprenderlo mejor. En su contexto era críptico. Todavía se mantiene así. Lo que pasa es que tuvo un estilo propio y natural, en la manera de decir, de contar; hacía una ficción que no es habitual".

—Como conocedor de su obra, ¿de qué manera podría resumir su pensamiento?
"Hablar de él y su obra son cosas distintas. Emar es un complemento de lo que fue su período. Llegó lo más avanzado de lo que le tocó vivir; que lo pensó en su obra. Aglutina lo de Europa y lo traspasa a la realidad nacional, creando a la vez un mundo imaginario distinto".

—De su época, ¿es posible encontrar un símil?
"Lo que él recoge, las líneas de pensamiento, la forma de narrar son particulares. Creo que lo que dice Neruda en el prólogo de "Diez" en cuanto a que es el Kafka chileno es acertado, por sus mundos laberínticos, de salidas, poetas y vestidas. Yo creo que hay mucho de eso".

Las obras de Emar: desde la izquierda, la reedición de "Ayer"; el primero de los cinco pilares de "Umbral"; la edición de "Diez" de 1971; abajo, la segunda edición de "Antología esencial"; y las reediciones de "Milón 1934" y "Un año".

Doc. El Pasado, 16-01-99, p. C-10.

D.C.

Juan Emar escribió para él [artículo] D. C.

Libros y documentos

AUTORÍA

Zegers B., Pedro Pablo

FECHA DE PUBLICACIÓN

1999

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Juan Emar escribió para él [artículo] D. C.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile